Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z drugiego natomiast uczyni ofiarę całopalną zgodnie z przepisem.\* Tak dokona kapłan za niego przebłagania od jego grzechu, który popełnił – i będzie mu przebaczony.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z drugiego natomiast uczyni ofiarę całopalną zgodnie z przepisami. W ten sposób kapłan dokona przebłagania za grzech, którego dopuścił się ofiarujący — i będzie mu przebaczone. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Drugiego zaś złoży jako całopalenie według przepisu. W ten sposób kapłan dokona za niego przebłagania za jego grzech, który popełnił, i będzie mu przebaczony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z drugiego zasię uczyni ofiarę całopalenia według zwyczaju. A tak oczyści go kapłan od grzechu jego, którym zgrzeszył, a będzie mu odpuszczony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drugie zaś spali na całopalenie, jako jest obyczaj: i będzie się kapłan modlił zań i za grzech jego, a będzie mu odpuszczon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drugiego gołębia złoży jako ofiarę całopalną według przepisu. W ten sposób kapłan dokona przebłagania za grzech, który tamten popełnił, a będzie mu odpuszczony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drugiego złoży jako ofiarę całopalną według przepisu. Kapłan dokona jego oczyszczenia z grzechu, który popełnił, i będzie mu odpuszczony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drugiego zaś ptaka złoży jako ofiarę całopalną według przepisów. I w ten sposób dokona kapłan przebłagania za jego grzech, który popełnił, i zostanie mu odpuszczony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drugiego ptaka złoży na ofiarę całopalną według przepisanego obrzędu. W ten sposób kapłan dokona za tego człowieka zadośćuczynienia za grzech, który popełnił, i będzie mu on odpuszczony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drugiego [gołębia] złoży na całopalenie zachowując odpowiednie przepisy. W ten sposób kapłan dokona zadośćuczynienia za grzech, którego tamten się dopuścił, i będzie mu darowany. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Drugiego ptaka uczyni oddaniem wstępującym [ola], według prawa. Kohen dokona przebłagania za niego, z powodu jego grzechu który popełnił, i będzie mu przebaczone.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з другим зробить всепалення, так як покладено. І священик за нього надолужить за його гріх, яким згрішив, і відпуститься йому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś drugiego zużyje według przepisu na całopalenie, i tak rozgrzeszy go kapłan z jego grzechu, którego się dopuścił, więc będzie mu odpuszczone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Drugiego zaś przygotuje na całopalenie według ustalonego sposobu postępowania; a kapłan dokona za niego przebłagania za grzech, który popełnił, i zostanie mu przebaczony. |

1. 1) Lub: zgodnie z prawem. [↑](#footnote-ref-2)